



IGA



City Newsletter

Also available online! <http://www.mie-ifa.jp/>

2010



No. 34

Published by: Iga City and Iga International Friendship Association

英語版情報紙 伊賀市・伊賀市国際交流協会出版

Enroll your child in Elementary School!

小学校入学希望する方へ

Non-Japanese children who wish to enroll in Elementary school from April 2011 should register by the 24th of September.

Children Eligible: Born between 2nd of April 2004 and 1st of April 2005.

Necessary documents: A completed copy of the application form and a copy (front and back) of the alien registration card (gaikokujin touroku shoumeisho) of BOTH the parent/guardian and child wishing to enroll.

For more information or to apply: 2nd floor of City Hall's north building's Iga shi kyouiku iin kai Gakko kyouiku ka ☎ 22-9677



IGA UENO CITY MARATHON 2010 REGISTRATION NOW OPEN

2010 忍者の里伊賀上野シティマラソン参加者募集

The marathon will be held on Sunday 28th of November 2010, starting at 10:05 from the area around Ueno Nishi Elementary School. Application deadline is the 12th of October.



Event	Eligibility	Cost
Half Marathon (21.0975 km), 10km	Senior high school student or older	¥3000
5 km	Senior high school student or older	¥2500
3 km	Between 4th and 6th grade of Elementary School	¥500
Family Jogging (general)	Elementary school students (3rd grade or younger must be accompanied by guardian).	¥1000
Family Jogging (elem, jun. high)		¥500

Information about Registering:
Iga Ueno City Marathon Entry Center: ☎ 03-3714-7924

Information about the marathon:
Iga Ueno City Marathon Jikou linkai Jimu kyoku(supootsu shinkou ka) ☎22-9680

NATIONAL CENSUS ON OCTOBER 1ST

10月1日国勢調査を実施します



The national census covers all people living in Japan, regardless of nationality. The results of the census will be used on a large scale to help plan social welfare projects, employment strategies, and to improve our living environment.

Representatives from the census office will begin visiting homes and handing out the questionnaires from the middle of September. Please fill the questionnaire out and return it directly to a census office representative, or alternatively, send it by post to city hall.

Thank you for your cooperation.

Further information: City Hall's Soumu Ka ☎ 22-9601

い が し じんこう
伊賀市の人口

Population of Iga City (end of July 2010)
Total: 100,374 inhabitants, including 4,772 foreigners (4.75%)

Career advice for Higher Education in Iga

I want to go on to senior highschool, but what should I do? How expensive is highschool in Japan? What are Japanese senior highschools like?

If you have question like these, come to our meeting and find the answers! Students planning on attending the meeting should tell their teacher. Sunday 26th of September at "Yumepolis Centre." See you then!

When 13.20 ~ 16.30 (Doors open from 12.50)

Where Iga City's Yumepolis Center – Yumegaoka 1-1-4 (☎0595-22-0310)

Details An explanation of the Japanese Education System

Information about the entry selection process – introduction of the senior highschool in Iga, school-related costs, scholarship system etc., information on classroom support (gakushuu shien kyoushitsu), Q&A session

Advice from senior students, Informal gatherings for each school



Use Ambulances Responsibly

救急車の適正利用にご協力を!

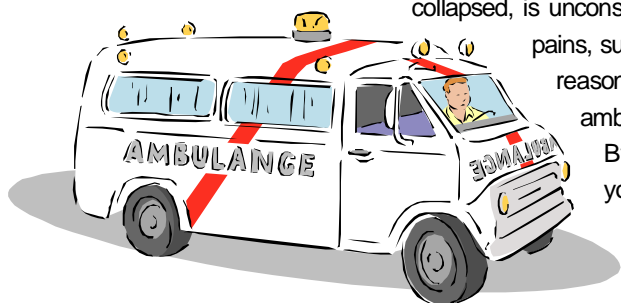
The number of calls for ambulances is growing every year, and often, it is not a real emergency and there is no need to call one. If a real emergency takes place at a time like this, there are less ambulances available, and this can put the lives of others in serious danger. You should only call an ambulance if you need one in an emergency, like the following: if someone has suddenly

collapsed, is unconscious, was involved in a car accident, has trouble breathing, has severe

pains, suffered severe burns etc. Please do not call an ambulance for the following reasons: to get taken to the hospital, to use instead of a taxi, because using an ambulance is free, for small injuries or illnesses like cuts, scrapes, toothache etc.

By abusing the system you are putting the lives of others in danger. Thank you for your cooperation.

Enquiries: Shoubou Honbu Shoubou Kyuukyuu Ka ☎24-9116



Firelight Noh Performance by Ueno Castle

Why not experience some unique Japanese culture, and watch the traditional firelight performance of Japanese Noh theatre against the backdrop of Ueno castle this year?

The performances will be held on Saturday 25th September, with entry from 5, starts at 6. You can get a (Japanese language) pamphlet outlining the details of the plays being performed in advance from City Hall, or on the day at the castle.

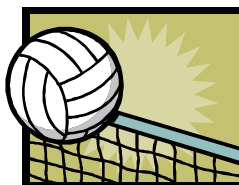
Enquiries: Shoukou Roudou Kankou Ka ☎43-2309



6TH ANNUAL IGA CITIZEN'S SPORTS FESTIVAL

On Sunday the 11th of November from 8.30am onwards, locals of the Iga area will be gathering to compete in lots of different sports in various venues around town. If you want to join a local team to participate in this exciting sports marathon, or find out what sports are being represented, apply to and contact the Sports Shinkou Ka by Friday 1st of October. Everything from volleyball to tug 'o war will be battled out on the day. Get involved in your local community, and have fun!

Enquiries and applications:
Sports Shinkou Ka ☎22-9680



AUTUMN SAFETY DRIVING CAMPAIGN

From Tuesday 21st to Thursday 30th of September the driving safety campaign is based on preventing traffic accidents involving the elderly. It will focus on preventing accidents involving pedestrians or cyclists during the evenings and at night, making sure that seatbelts and childseats are being used correctly and eradicating drunk driving.

Further information: Shimin Seikatsu Ka ☎22-9638



Infant Health Check-Ups from September 1st to September 30th.

9月1日～9月30日のあかちゃんのけんしん

Infants Exam (for infants from 4 to 10 months old) will be as follows.

Further Information: Shimin Byouin ☎ 24-1111



Exam for 18 month old infants (1歳6ヶ月健診)		
DATE	TIME	PLACE
03/09 (Friday)	13:00~13:30 hrs	Aoyama Hoken Center
09/09 (Thursday)	13:30~14:30 hrs	Oyamada Hoken Center
21/09 (Tuesday)	13:30~14:30 hrs	Iga Ishi Kaikan
Exam for 3 and a half year old infants (3歳児健診 (3歳6ヶ月で健診))		
DATE	TIME	PLACE
03/09 (Friday)	14:00~14:30 hrs	Aoyama Hoken Center
30/09 (Thursday)	13:30~14:30 hrs	Iga Ishi Kaikan

Includes measuring height and weight, a general and dental check-up, consultation about teeth, consultation about child care and so on. A notification will be sent to all children within the appropriate age range.
These health check-ups are free. Please ensure that you bring your Maternal Health Card (BOSHITECHO)

Vaccinate your child against Polio and Measles

予防接種

It is strongly recommended that you vaccinate your child against polio and measles. Your child should be vaccinated against polio once they are three months of age, but can be vaccinated up to the age of 7 and a half years. Vaccination against measles can start between 1 ~ 2 years of age, with regular boosters until the 3rd grade of senior high school. Almost all local clinics and hospitals in Iga offer these polio and measles vaccinations.

When arranging for your child to be vaccinated, call ahead to your preferred clinic or hospital to check the dates and times when vaccinations are being administered. On the day, take your vaccination slip and mother-child health book (boshi techou). Read over the pamphlet you received from city hall in advance "Vaccinations and Children's Health" (Yobou sesshu to kodomo no kenkou). Do not get vaccinated if you are feeling ill or unwell.

Enquiries: Kenkou Suishin Ka ☎22-9653 FAX 26-0151

CANCER SCREENINGS

集団ガン検診・若年者健診日程表

DATE	PLACE	TIME	Stomach 胃 ¥1200	Intestine 大腸 ¥500	Prostate 前立腺 ¥500	Uterus 子宮 ¥1300	Breast 乳 ¥1500	Young People ¥2500	Apply to
10/10 Sun	Iga Machi Hoken Fukushi Center	9:00~ 11:00							☎ 45-1015
12/10 Tues	City Hall	9:00~ 11:00							☎ 22-9653
15/10 Fri	City Hall	9:00~ 11:00							☎ 22-9653
		1:00~ 3:00							
16/10 Sat	Ayama Hoken Fukushi Center	9:00~ 11:00							☎ 43-0332
14/11 Sun	Shimagahara Branch Office	9:00~ 11:00							☎ 22-9653
21/11 Sun	Yumepolis Center	9:00~ 11:00							
27/11 Sat	Oyamada Hoken Center	9:00~ 11:00							☎ 47-1151
28/11 Sun	Aoyama Kouminkan	9:00~ 11:00							☎ 52-2280

Applications open at 8.30am on Monday 13th of September. Applicants must be residents of Iga City and of the relevant age for the screening. You cannot undergo the same examination twice in one year. If you currently have symptoms that are worrying you, go directly to a clinic or hospital. You **MUST** apply by phone. We cannot accept applications by post or email. There is a very high demand for these screenings and we expect places to fill quickly.

Enquiries: Kenkou Suishin Ka ☎22-9653

ADVICE FOR FOREIGNERS

がいこくじんのためのそうだん



Get advice in your language on work, education, paying municipal bills, health care, Jichikai (neighbourhood associations) etc. and anything else you are having difficulties with.

Every weekday from 9am ~ 5pm at the Shimin Seikatsu Ka in City Hall (1st floor of the main building)

ADVICE ON PUBLIC ADMINISTRATION

ぎょうせいそうだん

If you have any questions or problems about the work that city hall does, such as on pensions, insurance, taxes, registration, roads, welfare and so on, then feel free to make use of this service and come talk to someone. Consultations are free, and strictly confidential.

Enquiries: Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9702

Monthly Tax Payments

(こんげつ の のうぜい)

NATIONAL HEALTH INSURANCE
-4TH INSTALLMENT-
(kokumin kenkou hoken)
Deadline for Payment

Thursday 30th of September

Information: Shuuzei Ka
TEL:0595-22-9612

JAPANESE LANGUAGE AND ACADEMIC SUPPORT CLASSES

(日本語教室 & 学習支援)

COURSE	IGA NIHONGO NO KAI	SASAYURI SUPPORT CLASSES
TIMES	WEDNESDAY 7:45PM ~ 9:00PM SATURDAY 7:00PM ~ 8:30PM	SATURDAY 2:00PM ~ 4:00PM
LOCATION	UENO FUREAI PLAZA 3RD FLOOR	UENO FUREAI PLAZA 3RD FLOOR
COST	¥ 200 PER CLASS	¥ 200 PER CLASS
INFORMATION	TEL:0595-23-0912	TEL:0595-22-9629



(伊賀市応急診療所)

Emergency medical treatment at night and on holidays is divided between urgent and non-urgent cases. If you have a medical emergency which requires special treatment or hospitalisation, you will be treated at the hospital which is on call for such emergencies at that time.

Iga Emergency Clinic is available for non-emergency cases during the night or on holidays for general treatment or pediatrics.

Mon to Sat	8:00PM to 11:00PM
Sundays, public holidays, New Years holidays	10:00PM to 12:00PM 2:00PM to 5:00PM 8:00PM to 11:00PM

Where: Iga shi Ueno-Kuwamachi 1615 (behind Okanami Hospital)

Telephone: 0595-22-9990

You will receive emergency medical aid from the doctor on call, but be sure to see your regular doctor the following day for full medical aid.

A&E ROTATION IN IGA

(伊賀地域救急輪番制担当表)

September						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
			1 SHIMIN	2 NABARI	3 OKANAMI	4 SHIMIN
5 OKANAMI	6 NABARI	7 NABARI	8 OKANAMI	9 NABARI	10 SHIMIN	11 NABARI
12 NABARI	13 OKANAMI	14 NABARI	15 SHIMIN	16 NABARI	17 OKANAMI	18 SHIMIN
19 OKANAMI	20 NABARI	21 NABARI	22 OKANAMI	23 NABARI	24 SHIMIN	25 NABARI
26 NABARI	27 SHIMIN	28 NABARI	29 SHIMIN	30 NABARI		

< Times >

Weekdays

5:00PM to 8:45AM the following morning

Sat, Sun, Public Holidays

8:45AM to 8:45AM the following morning

(apart from pediatrics, medical aid is administered on a rotational basis. During the day time on weekdays, please visit a regular health clinic.)

No emergency services are available on these days. If you have a medical emergency, you will be taken to the closest

neighbouring area where emergency medical services are available.

< Hospitals on Rotation >

UENO SOUGOU SHIMIN BYOUIN TEL:0595-24-1111 Iga shi Shijuku chou 831

OKANAMI SOUGOU BYOUIN TEL:0595-21-3135 Iga shi Ueno-Kuwamachi 1734

NABARI SHIRITSU BYOUIN TEL:0595-61-1100 Nabari shi Yurigaoka Nishi 1-178

< Information about the Hospitals on Duty >

TEL:0595-24-1199(Iga) TEL:0595-64-1199(Nabari) TEL:0800-100-1199(toll-free line)



This newsletter is edited and published by the Iga Internaional Friendship Association

〒518-8501 Iga shi Ueno-Marunouchi116 Iga City hall 3rd Floor

TEL: 0595-22-9629 FAX: 0595-22-9628 E-mail:mie-iifa@ict.jp